



MINISTERO
DELL'INTERNO



Cerco-Offro Scuola

Progetto co-finanziato dall'Unione Europea
Fondo Europeo per l'Integrazione di Cittadini di Paesi Terzi

IL TOOL KIT

L'italiano come L2

Emanuela Crisà, Polo StarT2

Arcangela Mastromarco, Polo StarT1

CHE IDEA ABBIAMO DELL'ITALIANO?

«Amo la lingua, quel dolce latino bastardo
che ti si scioglie in bocca come baci di dama,
che suona come fosse scritto sul raso,
con le sue sillabe in cui soave Austro respira
e lo scoccar lieve delle fluenti liquide gentili,
ove non una nota suona aspra».



da Beppo - Storia Veneziana

**Per insegnare una lingua non è
sufficiente essere parlanti nativi!**

CHI INSEGNA ITAL2 NELLA TUA SCUOLA?

- **Docente utilizzato a cattedra 1 o 0,5**
- **Docente con ore di avanzo di cattedra**
- **Docente di sostegno**
- **Docente di LS**
- **Docenti di classe per le proprie materie**
- **Docente specialista su risorse comunali/provinciali, progetti ecc.**
- **Volontari**
- **Altri...**

IL PROFILO DEL DOCENTE DI ITAL2

- **Possedere buone conoscenze glottodidattiche**
- **Conoscere i processi acquisizionali**
- **Gestire un laboratorio linguistico**
- **Insegnare ad imparare**
- **Organizzare e proporre verifiche e valutazioni**

- **Definire i bisogni di apprendimento della L2**
- **Elaborare programmi individualizzati o per piccolo gruppo**
- **Individuare i materiali didattici adeguati**
- **Verificare e valutare i progressi degli allievi**

LA FORMAZIONE MIUR DEI DOCENTI

Azione italiano L2: lingua di contatto, lingua di culture

2003

creazione dei materiali per la formazione

(26 moduli didattici, 4 aree scientifiche: pedagogia interculturale, linguistica generale, linguistica italiana, glottodidattica)

2004

la piattaforma di e.learning

2004

la formazione di 100 tutor

(1 anno ca., 4 per regione)

2005

36 corsi pilota

(ca. 1000 docenti formati)

2008

corsi di formazione per docenti impegnati in classi plurilingui

(1 anno ca. 8 corsi in Lombardia per ca. 160 docenti)

ADESSO E PROSSIMAMENTE?

- Diplomi DITALS e altri
- Master

A P I D I S

ALBO PROFESSIONALE ITALIANO DEI DOCENTI DI ITALIANO A STRANIERI

*Lettera aperta alle forze
politiche e sociali sulla
necessità di regolamentare e
disciplinare la professione di
docente di Italiano come L2*



LA NORMATIVA SU ITAL2

...allo scopo possono essere adottati specifici interventi individualizzati o per gruppi di alunni, per facilitare l'apprendimento della lingua italiana, utilizzando, ove possibile, le risorse professionali della scuola. Il consolidamento della conoscenza e della pratica della lingua italiana può essere realizzata altresì mediante l'attivazione di corsi intensivi di lingua italiana sulla base di specifici progetti, anche nell'ambito delle attività aggiuntive di insegnamento per l'arricchimento dell'offerta formativa...

D.P.R. 31.08.99 n. 394 - CAPO VII Art. 45 Comma 4

LA NORMATIVA SU ITAL2

- Individuazione di modelli organizzativi
- Definizione dei ruoli dei facilitatori linguistici, sia esterni, sia interni
- Elaborazione di materiali e strumenti ed erogazione di risorse
- Diffusione di strumenti la definizione dei diversi livelli di competenza che tengano conto del QCER
- Formazione di docenti di riferimento per le singole scuole e sensibilizzazione di tutti i docenti sui problemi della facilitazione nella comprensione dell'italiano

La via italiana per la scuola interculturale e l'integrazione degli alunni stranieri,
Ministero della Pubblica Istruzione, ottobre 2007

SOSTENERE L'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO L2, LINGUA DI SCOLARITÀ



- **Laboratori linguistici permanenti**
- **Attenzioni prolungate nel tempo per lo sviluppo delle competenze comunicativa e accademica**
- **ItalBase/italStudio**
- **Docenti specializzati**
- **Ogni docente, insieme ai contenuti, insegna anche la microlingua specifica della disciplina**
- **Organico funzionale**
- **Forme di aiuto allo studio protratte e continuative nel tempo scolastico ed extrascolastico**

LE PROGRAMMAZIONI DI ITAL2

- Per destinatari?
- Per metodi e approcci?
- ?

I MATERIALI: ORIENTARSI TRA TANTE PROPOSTE



I MATERIALI: ORIENTARSI TRA TANTE PROPOSTE

- **Bibliografie per destinatari, approcci e metodi, tecniche, abilità**
- **Sitografie, freeware, piattaforme ecc.**
- **Case editrici specializzate**
- **Librerie specializzate**
- **Altro**

MODELLI OPERATIVI DI ANALISI DI MATERIALI DIDATTICI

- 1. Destinatari**
- 2. Indicazioni per il docente**
- 3. Indice**
- 4. Scansione del testo**
- 5. Presentazione della grammatica**
- 6. Aspetto tipografico**
- 7. Caratteristiche dei testi**
- 8. Le attività**
- 9. Competenze e abilità linguistiche**
- 10. Riferimenti a teorie linguistiche, psicologiche, pedagogiche**
- 11. Metodo o approccio glottodidattico di riferimento**

TESTI DA CONDIVIDERE/MODIFICARE



1. Presentazione

ITALIANO PER RAGAZZI

Introduzione

Guida all'uso

MODULI

1. Presentazione

2. A scuola

3. Al supermercato

4. Lo sport

5. La casa e la famiglia

6. In partenza

7. Il viaggio

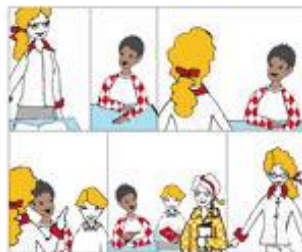
8. Al centro commerciale

9. Il tempo libero

10. Festa di compleanno

11. La città

12. La giornata e il tempo



Scegli fra le varie sezioni del modulo e scarica i files che ti interessano, così come proposti dagli autori in formato **.PDF**.

Se invece vuoi modificarli, scaricali in formato **.SXW** (Open Office) o **.DOC** (Microsoft Doc) per poterli poi modificare e personalizzare secondo le tue esigenze.

***** a | **presentazione**

<http://www.italianol2.info/spip.php?rubrique1>

TESTI DI STUDIO



SEMPLIFICATI



FACILITATI



DIDATTIZZATI



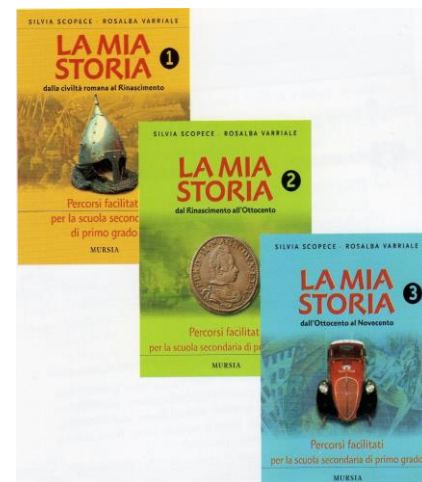
AD ALTA LEGGIBILITÀ



A SCRITTURA CONTROLLATA

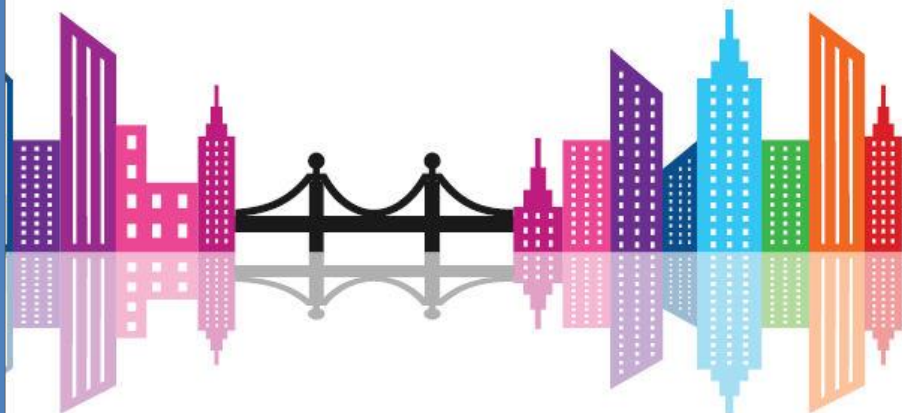


ECC.



Agnese Robustelli

EQUE OPPORTUNITÀ PER **DIRITTO**



Testo ad alta leggibilità per gli studenti
del biennio delle scuole superiori

a cura di Sabina Langer



**fondazione
cariplo**

FONDAZIONE **Johnson & Johnson**



SCRIVERE IN ITALIANO L2: PROPOSTE OPERATIVE

M. Frigo, Centro Come - Provincia di Milano, Assessorato all'Istruzione 2007 I materiali sono stati elaborati nell'a.s. 2006/2007 nell'ambito

[Leggi Tutto](#)



IN ALTO MARE

M. Angius, P. Franco, Centro Come - Provincia di Milano, Assessorato all'Istruzione 2007 I materiali sono stati elaborati nell'a.s.

[Leggi Tutto](#)



L'ITALIANO PER STUDIARE 1-6

L'ITALIANO PER STUDIARE 1 Pallaver, Centro COME 2006 Rielaborazione del fascicolo "L'italiano per studiare 1" a cura del Centro

[Leggi Tutto](#)



IL CORPO UMANO

L. Pallaver, Centro COME 2006 Testo semplificato interdisciplinare per lo studio del corpo umano IL CORPO UMANO CRUCICORPO

[Leggi Tutto](#)



CD SESAMO

Un gioco per accogliere, orientare e insegnare la lingua italiana ai ragazzi stranieri Provincia di Milano, Cooperativa Farsi Prossimo,

[Leggi Tutto](#)

10 CRITERI REDAZIONE “Due parole”

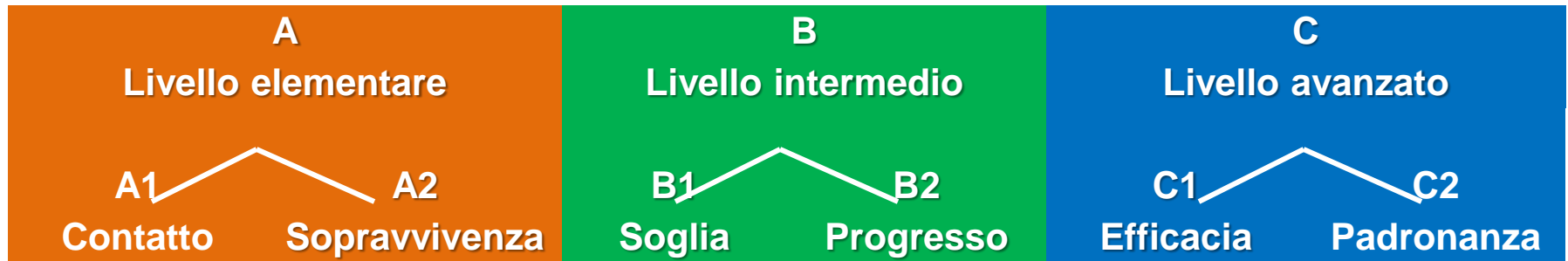
1. Le informazioni sono ordinate in senso logico e cronologico.
2. Le frasi sono brevi (20/25 parole) e i testi, in media , non superano le 100 parole.
3. Si usano quasi esclusivamente frasi coordinate.
4. Si fa molta attenzione all'uso del lessico, utilizzando il vocabolario di base e fornendo la spiegazione delle parole che non rientrano nel vocabolario di base.
5. Il nome viene ripetuto evitando i sinonimi e facendo un uso limitato dei pronomi.
6. Nella costruzione della frase si rispetta l'ordine SVO (soggetto, verbo, oggetto).
7. I verbi vengono per lo più usati nei modi verbali finiti e nella forma attiva.
8. Si evitano le personificazioni, così ad esempio “il Senato” diventa “i senatori”.
9. Non si usano le forme impersonali.
10. Il titolo e le immagini sono usate come rinforzo per la comprensione del testo .







VALUTARE LE COMPETENZE IN ITAL2

- **6 livelli generali + Principiante**
- **Scala globale**
- **53 Scale esemplificative di descrittori**
- **Language testing x apprendenti giovani**
 - **Test di piazzamento**
 - **Test diagnostici**
 - **Test di certificazione**

**Quadro Comune Europeo di
Riferimento per le Lingue**

I 6 LIVELLI GENERALI



- **A1: il livello più basso in grado di generare lingua**    
- **Consiglio Nazionale Svizzero della Ricerca Scientifica**
- **lungo processo di validazione per la definizione dei livelli**  

I 6 LIVELLI GENERALI

C2 Livello di padronanza



C1 Livello dell'efficacia



B2 Livello progresso



B1 Livello soglia



A2 Livello di sopravvivenza



A1 Livello di contatto

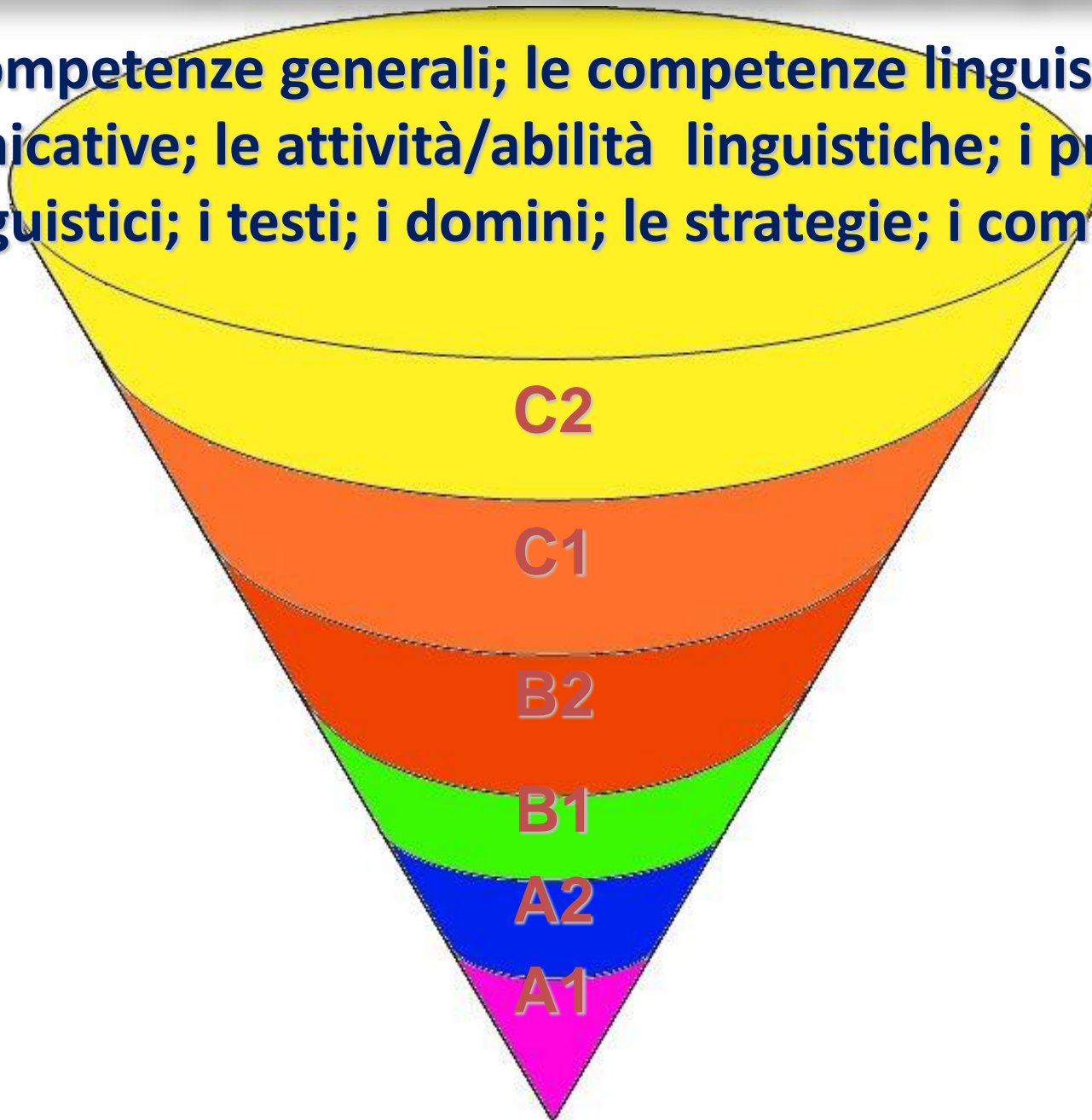
La
dimensione
"verticale"
della
lingua

I LIVELLI POTENZIATI

- **B2 +**
- **B1 +**
- **A2 +**

La dimensione "orizzontale" della lingua

le competenze generali; le competenze linguistico-comunicative; le attività/abilità linguistiche; i processi linguistici; i testi; i domini; le strategie; i compiti



SCALA GLOBALE A1-B2

Livello intermedio	B2	<p>É in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. É in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti ed esprimere un'opinione su un argomento di attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.</p>
	B1	<p>É in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. É in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.</p>
Livello elementare	A2	<p>Riesce a comprendere frasi isolate ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (per esempio informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro). Riesce a comunicare in attività semplici e di routine che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Riesce a descrivere in termini semplici aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente ed elementi che si riferiscono a bisogni immediati.</p>
	A1	<p>Riesce a comprendere e utilizzare espressioni familiari di uso quotidiano e formule molto comuni per soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/a e altri ed è in grado di porre domande su dati personali e rispondere a domande analoghe (il luogo dove abita, le persone che conosce, le cose che possiede). É in grado di interagire in modo semplice purché l'interlocutore parli lentamente e chiaramente e sia disposto a collaborare.</p>

53 SCALE ANALITICHE DI DESCRITTORI

attività comunicative (31)

strategie comunicative (7)

lavorare con i testi (2)

competenza linguistico-comunicativa (13)

ESEMPIO DI SCALA ANALITICA

Comprensione generale di un testo scritto

C2	<p>È in grado di comprendere e interpretare in modo critico praticamente tutte le forme di linguaggio scritto, compresi testi letterari e non letterati astratti, strutturalmente complessi o molto ricchi di espressioni colloquiali.</p> <p>È in grado di comprendere un'ampia gamma di testi lunghi e complessi, cogliendone fini differenze stilistiche e comprendendo i significati sia espliciti sia impliciti.</p>
C1	<p>È in grado di comprendere in dettaglio testi piuttosto lunghi e complessi, relativi o meno al suo settore di specializzazione, a condizione di poter rileggere i passaggi difficili.</p>
B2	<p>È in grado di leggere in modo ampiamente autonomo, adattando stile e velocità di lettura ai differenti testi e scopi e usando in modo selettivo le opportune fonti per riferimento e consultazione. Ha un patrimonio lessicale ampio che attiva nella lettura, ma può incontrare difficoltà con espressioni idiomatiche poco frequenti.</p>
B1	<p>È in grado di leggere testi fattuali semplici e lineari su argomenti che si riferiscono al suo campo d'interesse raggiungendo un sufficiente livello di comprensione.</p>
A2	<p>È in grado di comprendere testi brevi e semplici che contengano lessico ad altissima frequenza, comprensivo anche di un certo numero di termini di uso internazionale.</p>
A1	<p>È in grado di comprendere testi molto brevi e semplici, leggendo un'espressione per volta, cogliendo nomi conosciuti, parole ed espressioni elementari ed eventualmente rileggendo.</p>

IL LANGUAGE TESTING PER APPRENDENTI GIOVANI

1. **CELI adolescenti** (Università per Stranieri di Perugia)
<http://www.cvcl.it/MEDIACENTER/FE/CategoriaMedia.aspx?idc=104>
2. **CILS bambini e ragazzi** (Università per Stranieri di Siena)
<http://cils.unistrasi.it/articolo.asp?sez0=89&sez1=0&lng=1&art=202&prev=b>
3. **PLIDA juniores** (Società Dante Alighieri)
<http://217.64.204.52/?q=page/plida2/la-certificazione/prove-desame/prove-desame-plida-juniores-giugno-2009>
e
<http://217.64.204.52/?q=page/plida2/la-certificazione/prove-desame/prove-desame-plida-juniores-giugno-2008>
4. **G. Debetto, C. Peccianti**
<http://www.padovanet.it/dettaglio.jsp?tasstipo=C&tassidpadre=1289&tassid=1522&id=8580>
5. **A. Mastromarco A1, A2**
<http://www.centrocome.it/index.php?page=130+IT+gph>
6. **Augelli, A. Mastromarco B1, B2**
<http://www.centrocome.it/index.php?page=135+IT+gph>

IL PROFILO DELL'APPRENDENTE

1. Ampiezza del lessico

2. Comprensione generale di un testo scritto

3. Scrittura creativa

4. Padronanza ortografica

5. Correttezza grammaticale

6. Comprensione orale generale

7. Interazione orale generale

I LIVELLI DEL PROFILO

	Inserire il livello	Copiare-incollare, a seconda del livello raggiunto, da "Profili Standard"
Ampiezza del lessico	Es. A2	
Comprensione generale di un testo scritto	Es. A2	
Scrittura creativa	Es. A1	
Padronanza ortografica		
Correttezza grammaticale		
Comprensione orale generale		
Interazione orale generale		

LE LINGUE MADRI

- Il confronto tipologico: l'allievo di lingua ...
- La valorizzazione
- Studiare in LM?

Approccio Lingua Italiana Allievi Stranieri

Nome utente: Password:

ALIAS

- [Il progetto](#)
- [Lo staff](#)
- [Offerta formativa 2012/2013 \(Nuovi corsi\)](#)

Accesso ai corsi

- [Accesso ai corsi](#)

Materiali

- [Saggi](#)
- [Moduli](#)
- [Materiali per la didattica](#)
- [Multimedia](#)

Strumenti

- [Home](#)
- [Archivio bacheca](#)
- [Link](#)
- [Cerca](#)
- [Forum](#)
- [Notizie](#)
- [Registro](#)

[Stampa questa pagina](#)

Moduli

Se non disponete di uno scompattatore potete liberamente scaricare [PowerArchiver 6.10](#) (2,22 MB) tempo stimato di download: modem a 56,6 kbs = 5 min. 9 sec., modem a 33,6 kbs = 9 min. 44 sec.



Per visualizzare e stampare i file pdf potete scaricare gratuitamente [Adobe Reader](#)

Moduli di Lingua e cultura	
Autore	Titolo
Carlotta Saletti	Schede di riflessione modulo allievo Rom
T. Mori	L'allievo di origine Rom
E. Cognigni e P. Celentin	L'Allievo dell'Europa orientale
S. Gracci	L'allievo di origine Tamil
M. Menegaldo	Lo spagnolo d'America
Natale Vadori	L'allievo di origine balcanica
S. Ammendola	L'allievo di origine argentina
Iliyana Krapova	Lingua e cultura dello studente di origine macedone

Moduli di didattica e intercultura

E. Ballarin - P. Begotti	La glottodidattica umanistico-affettiva e funzionale
P. E. Balboni	Problemi di comunicazione interculturale
C. M. Coonan	La ricerca-azione

[Stampa questa pagina](#)



Università Ca' Foscari MIUR

VIVERE CON 2 LINGUE MADRI

Mamma mi parla nella nostra lingua madre. Spumosa, scostante, ardita. Nella sua bocca il somalo diventa miele. Ma io, come la parlo questa nostra lingua madre? Io, Zhura figlia di Maryam, incespico nel mio alfabeto confuso. Le mie parole puzzano di strade asfaltate, cemento e periferia. Però mi sforzo lo stesso di parlare con lei quella lingua che ci unisce. In somalo ho trovato il conforto del suo utero, in somalo ho sentito le ninna nanne che mi ha cantato, in somalo ho fatto i primi sogni. Ma poi, in ogni discorso, parola, sospiro, fa capolino l'altra madre. Quella che ha allattato Dante, Boccaccio, De Andrè e Alda Merini. L'italiano con cui sono cresciuta e che ho anche odiato, perché mi faceva sentire straniera. L'italiano aceto dei mercati rionali, l'italiano dolce della radio, l'italiano serio dell'università. L'italiano che scrivo.

Igiaba Scego, scrittrice "Somala di origine, italiana per vocazione"